

RECURSOS DIDÁCTICOS AUDIOVISUALES

➤ Documentales para la enseñanza de la lengua y cultura aymara

“HP Al rescate de las lenguas nativas en Chile”	
Producción ejecutiva	HP invent Ministerio de Educación
Lugar y año de publicación	Chile, 2004
Características técnicas	DVD.
Nivel a quién va dirigido	Todas las edades
Resumen	Material que rescata el valor de distintas lenguas originarias en Chile, a partir de un recorrido a nivel nacional.



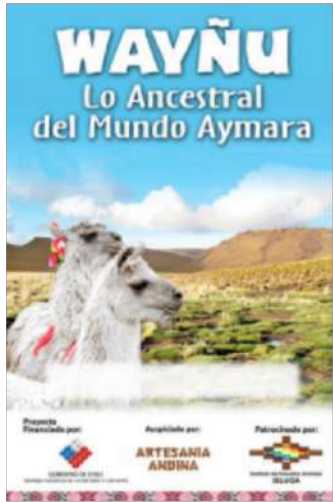
HP AL RESCATE DE LAS LENGUAS NATIVAS EN CHILE



“Lenguas indígenas de Chile”	
Producido por	Red EIB y Viasualarte, con el apoyo de UNESCO, USACH y Canal 13C
Lugar y año de publicación	Santiago, 2014.
Características técnicas	CD, serie documental.
Nivel a quién va dirigido	Todas las edades
Resumen	Documental que visibiliza las lenguas y culturas de los pueblos originarios en Chile, destacando la importancia de las lenguas indígenas y los valores y conocimientos que aportan.
Disponible	https://www.youtube.com/watch?v=kj-sgujaxyc

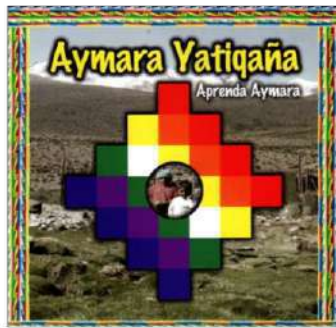


“Saberes milenarios en versión de los abuelos”		
Producido por	“Consultora, Ingeniera y Proyectos Sustentables IPS EIRL” - Proyecto financiado por CONADI - Norte	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2016.	
Características técnicas	DVD.	
Nivel a quién va dirigido	Todas las edades	
Resumen	Material que contiene tres capítulos que abarcan diferentes saberes milenarios desde la perspectiva de distintos sabios: Agricultura en Camiña → Jacinto Juyumaya Ganadería → Eugenio Challapa Hierbas y arbustos → Antonio Moscoso	

“Wayñu, lo ancestral del mundo aymara”		
Autor	Maximiliano Mamani M.	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2009.	
Institución que publicó el material	Fondart 2008 y contó con el patrocinio del ARTESANIA ANDINA Instituto de estudios andinos ISLUGA, perteneciente a la Universidad Arturo Prat Departamento de audiovisuales de la misma casa de estudios.	
Nivel a quién va dirigido	Todas las edades	
Resumen	Video que invita a participar de las distintas etapas que conlleva celebrar la fiesta del Floreo, como también se le conoce en el mundo andino, dando cuenta a través de la narración el sentido ancestral del wayñu.	
Contacto	maximilianoapacheta@gmail.com	

➤ *Música para la enseñanza de la lengua y cultura aymara*

“Baila tierra nuestra”		
Producción ejecutiva	Unidad de Cultura y Educación de la Dirección Nacional CONADI	
Lugar y año de publicación	Temuco, 2007.	
Características técnicas	1 DVD dividido en 03 módulos, que presenta la interpretación de las principales danzas de tres pueblos indígenas: aymara, mapuche y rapanui, con una breve reseña de sus principales significados. 1 CD que contiene los temas o ritmos tradicionales desarrollados en el DVD.	
Resumen	Video que invita a participar de las distintas etapas que conlleva celebrar la fiesta del Floreo, como también se le conoce en el mundo andino, dando cuenta a través de la narración el sentido ancestral del wayñu.	

“Aymara yatiquña (Aprenda aymara)”		
Autor	Genara Flores Alave	
Año de publicación	2014	
Características técnicas	CD de audio con 18 lecciones y canciones en lengua aymara y español.	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Resumen	Material de audio que enseña la cultura aymara utilizando la lengua aymara, valorando y respetando la pronunciación de la lengua.	
Contacto	genaraflores@gmail.com	

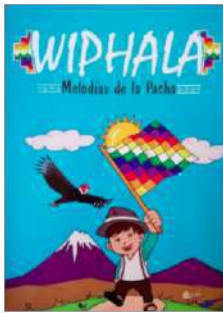
“Canciones en Aymara para Niños y Niñas”		
Producido por	Consultora NIFAM: Nidia Faúndez – Verónica Yucra - Alejandra Salinas	
Lugar de publicación	Arica.	
Características técnicas	DVD, canciones en lengua aymara.	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Resumen	Material musical para la enseñanza de la cultura y la lengua Aymara, dirigido a niños y niñas de la primera infancia, para mantener vivo el lenguaje del idioma Aymara.	
Contacto	+56 998726110 profesionalesnifam@gmail.com	

“CD de canciones animadas en Aymara para niños y niñas”		
Producido por	Consultora NIFAM: Nidia Faúndez – Verónica Yucra - Alejandra Salinas	
Lugar de publicación	Arica.	
Características técnicas	DVD, canciones en lengua aymara.	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Resumen	Material musical para la enseñanza de la cultura y la lengua Aymara, dirigido a niños y niñas de la primera infancia, para mantener vivo el lenguaje del idioma Aymara.	
Contacto	+56 998726110 profesionalesnifam@gmail.com	

“Animación de Cuentos Tradicionales Andinos para niños y niñas. Volumen 1”		
Producido por	Consultora NIFAM: Nidia Faúndez – Verónica Yucra - Alejandra Salinas	
Lugar de publicación	Arica.	
Características técnicas	DVD, animación de cuentos tradicionales andinos.	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Resumen	Material audiovisual para la enseñanza de la cultura y la lengua Aymara, dirigido a niños y niñas de la primera infancia, para mantener vivo el lenguaje de nuestro pueblo originario y sus relatos. Contenido El Cóndor y la Pastora • Los Payachatas • Los Zampoñeros El Pukupuku y el Gallo • La oveja Josefina y Pompeye.	
Contacto	+56 998726110 profesionalesnifam@gmail.com	

“Animación de Cuentos Tradicionales Andinos para niños y niñas. Volumen 2”		
Producido por	Consultora NIFAM: Nidia Faúndez – Verónica Yucra - Alejandra Salinas	
Lugar de publicación	Arica.	
Características técnicas	DVD, animación de cuentos tradicionales andinos.	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Resumen	Material audiovisual para la enseñanza de la cultura y la lengua Aymara, dirigido a niños y niñas de la primera infancia, para mantener vivo el lenguaje de nuestro pueblo originario. Contenido Jamp'atu que se enamoró de Kurmi • Qawra la llamita • La Ñusta Paxsi Luli y sus alas mágicas • La Suri y el Qamaqi	
Contacto	+56 998726110 profesionalesnifam@gmail.com	

“Aymara kirkiñani” Karaoke aymara		
Autor	Sebastian Sepúlveda Rojas Johana García (Q.E.P.D)	
Colegio	Colegio Rupanich School (Alto Hospicio)	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2017.	
Características técnicas	CD de canciones aymara en formato karaoke.	
Resumen	Material musical para la enseñanza de canciones en lengua aymara, a partir de un karaoke.	
Contacto	sebastians.rojas@gmail.com	

“Wiphala, melodías de la pacha”		 
Producción general	Mario Lopez Zambra y Tatiana Orellana Azócar	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2018.	
Institución que publicó el material	Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI – Iquique, en el marco del Concurso Público de Arte y Cultura “Uywir Mallku Uywir T’alla 2018”	
Características técnicas	Disco de música con 5 temas inéditos en lengua aymara y español.	
Resumen	“Wiphala, melodías de la pacha” es un trabajo que contiene 5 temas, cada una revive la lengua y la música ancestral de la cultura aymara interpretado por instrumentos como la quena, el charango, la bandolina y otros.	

➤ *Videos para la enseñanza de la lengua y cultura aymara.*

“Larinti kunturinti”	
Autor	Sebastián Sepúlveda – Andrés García F.
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.
idioma	Español – aymara
Características del material didáctico	Corresponde a 2 videos de cuentos andinos que incluyen una guía didáctica en formato de PPT, posible de proyectar en la sala de clases, con diversas actividades para trabajar en el aula, a partir de los cuentos. El material está basado en un enfoque comunicativo, primando en los niños y niñas la comunicación: que puedan hablar, comunicarse, o simplemente jugar con las oraciones. El formato de las actividades propuestas (PPT) está realizado de tal forma que busca facilitar la modificación de oraciones y/o palabras, considerando que la lengua aymara posee variantes lingüísticas, según el lugar que se practique.”
Objetivo del material didáctico	A partir del video: • Conocer cuentos andinos. • Comprensión lectora a partir de los cuentos. • Pronunciación de palabras, frases y diálogos en lengua aymara.
Contacto	sebastians.rojas@gmail.com



“Suma manq’a” (comida saludable)	
Autor	Mario Flores
Colegio	Escuela D-12 Rómulo Peña Maturana
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.
Idioma	Español – aymara.
Características del material didáctico	Video de 7 minutos y 40 segundos.
Objetivo del material didáctico	A partir de la observación y la preparación de alimentos saludables: • Aprender vocabulario referido a elementos y verbos en lengua aymara. • Pronunciar correctamente palabras y frases en lengua aymara considerando aquellas que son simples, aspiradas y glotalizadas. • Comprender instrucciones en lengua aymara.
Disponible en	https://youtu.be/HHELeTfiSxc

ARU TANTA: VOCABULARIO

Mank'a : alimento

Achu: fruta

Mipi: miel

T'una: pedazo

Alii: ingrediente

Manku: mango

Pupula: pitano

Ncho: quinoa

ARUNCHA: VERBO

Mezclar: ch'alulla

Waraña: echar

Siskakilla: repetir

Uqtaña: servir

Y finalmente, puedes mezclar dos cosas. Usaremos dos o más alimentos, con la terminación mpi (con) y después el verbo mezclar. Ejemplo:

Mezclar yogur con piña

Yogurampi piñampi ch'alulla

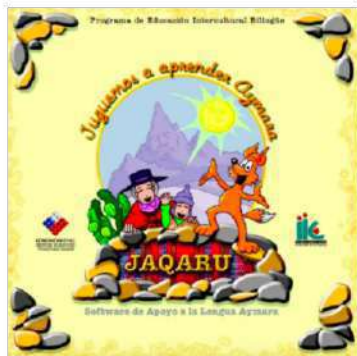
Recuerda: en aymara el verbo siempre va al final de la oración.

Jarawi “Qullana suyu marka” (Poema “Pueblo Qullansuyu”)	
Autor	Gladys Vásquez Poma. (Educadora Tradicional)
Colegio	Escuela G-28 España, Azapa
Nivel a quién va dirigido	6° básico.
Idioma	Español – aymara
Características del material didáctico	Video de 3 minutos y 19 segundos.
Objetivo del material didáctico	Jichhürux yatiqañani mä jarawi “Qullana suyu marka”. • En el poema, identificar palabras simples, aspiradas y glotalizadas • Memorizar el poema “Pueblo Qullansuyu” • A partir del modelo, crear un nuevo poema.
Disponible en	https://www.youtube.com/watch?v=e43P-6QvIwY
Contacto	gladysjvasquez@hotmail.com

RECURSOS DIDÁCTICOS INFORMÁTICOS

➤ Videojuegos para la enseñanza de la lengua y cultura aymara

“Jaqaru, juguemos a aprender aymara”	
Autor	Programa de Educación Intercultural Bilingüe Ministerio de Educación
Lugar y año de publicación	Chile, 2001.
Elaborado por	Producido por Instituto de Informática Educativa, Universidad de la Frontera.
Características técnicas	Software que se estructura como una historia interactiva, en la cual se proponen, en grado creciente de dificultad, un conjunto de actividades de aprendizaje que el alumno debe desarrollar.
Nivel a quién va dirigido	1° ciclo.
Resumen	Es un recurso didáctico digital orientado a introducir la Educación Intercultural Bilingüe en las Escuelas Básicas de Chile y más específicamente a apoyar el fortalecimiento de la Lengua Aymara, en alumnos del Nivel Básico 1 de la Primera Región de Tarapacá.



“Taqpachani”	
Autor	Programa de Educación Intercultural Bilingüe Ministerio de Educación
Lugar y año de publicación	Chile, 2008.
Elaborado por	Producido por Corporación Justicia y Democracia.
Características técnicas	Sotware de enseñanza de la lengua y cultura aymara NB1-NB2.
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.
Resumen	Software que apoya la enseñanza de la lengua y cultura aymara, dentro del marco curricular de los ejes temáticos y los subsectores de aprendizaje de los niveles NB1 y NB2, y enmarcado, además, en una propuesta que considera la integración de los contenidos propios de la cultura y comunidades aymara.





“Aymara yatiqaña” (Aprenda aymara)	
Autor	Esteban Cruz Rojas
Lugar y año de publicación	Chile, 2018.
Elaborado por	SIR consultores.
Características técnicas	CD, serie animación.
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.
Resumen	Serie animación de 5 capítulos que pretende incentivar el aprendizaje de la lengua aymara en niños de la primera infancia. La serie desarrolla en sus capítulos una introducción básica a la lengua aymara a través de: el saludo, la familia, los números, los colores y las partes del cuerpo humano.



➤ *Manuales digitales para la enseñanza de la lengua y cultura aymara*

“Contrastes aymara”	
Autor	Daniel Quispe Mamani
Ejecutado por	Texto que ha sido publicado con el apoyo de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI – Iquique, en el marco del Concurso Público de Arte y Cultura “Uywir Mallku Uywir T’alla 2019”
Lugar y año de publicación	Iquique, 2019.
Características técnicas	Libro con códigos QR.
Nivel a quién va dirigido	Todas las edades.
Resumen	El libro “Contrastes aymaras” es un registro de cómo fue la forma en que aymaras en sus tiempos de adolescencia o juventud tuvieron que bajar a la ciudad, ya sea por temas educacionales o por una mejor calidad de vida. En este libro se contrasta la forma en cómo ellos vivían en sus pueblos, con como es su vida en la actualidad, ya sea fomentando la cultura en la ciudad ayudados por su profesión u oficio, o intentando crear una fuente de trabajo viable en sus pueblos y así poder regresar permanentemente.
Contacto	+56 9 79321804 (Daniel Mamani)

Disponible en esta Biblioteca



El libro “Contrastes aymaras” es un registro de cómo fue la forma en que aymaras en sus tiempos de adolescencia o juventud tuvieron que bajar a la ciudad, ya sea por temas educacionales o por una mejor calidad de vida. En este libro se contrasta la forma en cómo ellos vivían en sus pueblos, con como es su vida en la actualidad, ya sea fomentando la cultura en la ciudad ayudados por su profesión u oficio, o intentando crear una fuente de trabajo viable en sus pueblos y así poder regresar permanentemente.

TAMBIEN PUEDES DESCARGAR EL LIBRO COMPLETO ESCANEANDO ESTE CÓDIGO

“Frasas útiles en Aymara y Quechua” – Manual práctico comunicacional trilingüe.	
Ejecutado por	Texto que ha sido publicado con el apoyo de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, CONADI, Dirección Regional de Arica y Parinacota por intermedio del Proyecto “Talleres de la Enseñanza de las Lenguas Indígenas y elaboración de Material de Difusión año 2019, XV Región”, ejecutado por SIR Consultores S.A.
Lugar y año de publicación	Arica, 2019
Características técnicas	Libro con códigos QR y CD de audio con pronunciación de palabras.
Resumen	Texto trilingüe, con ejemplos de formación de frases tipos, y ejercicios de construcción de nuevas frases en aymara y quechua. Instrumento de apoyo para reforzar el aprendizaje de las lenguas indígenas presentes en la región de Arica y Parinacota.
Contacto	+56 9 95436551 (Romina Sir)



➤ *Presentaciones de Power Point para la enseñanza de la lengua y cultura aymara*

PPT “Wila masi” .	
Autor	. Mario Flores
Colegio	Escuela D-12 Rómulo Peña Maturana
Nivel a quién va dirigido	1º a 8º básico.
Idioma	Español – aymara
Características del material didáctico	Presentación elaborada en Power Point, que contiene ejercicios de diálogos, pronunciación y completación de oraciones en lengua aymara.
Objetivo del material didáctico	1º básico: Saludar y despedir a los familiares 2º básico: Saludar y despedir a los familiares • Presentar a la familia 3º básico: Saludar y despedir a los familiares • Presentar a la familia en oraciones completas 4º básico: Saludar y despedir a los familiares • Presentar a la familia en oraciones completas • Decir nombres de familiares (sencillo) 5º básico: • Saludar y despedir a los familiares • Presentar a la familia en oraciones completas • Decir nombres de familiares (completo) 6º básico: • Saludar y despedir a los familiares • Presentar a la familia en oraciones completas • Decir nombres de familiares (completo) 7º básico: • Representar una situación de presentación de familiares • Decir nombres de familiares (completo)
Contacto	+56 9 95436551 (Romina Sir)







Láminas en PPT		 
Autor	Gladyz Vásquez Poma (Educadora Tradicional)	
Colegio	Escuela Rural España G - 28	
Características del material didáctico	Láminas que se proyectan.	
Idioma	Aymara	
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.	
Objetivo del material didáctico	A partir del análisis y reflexión de cada lámina, se busca que los estudiantes realicen lecturas, trabajo en grupo, exposiciones de diversas temáticas relacionadas a las imágenes.	
Contacto	gladysjvasquez@hotmail.com	

RECURSOS DIDÁCTICOS LÚDICOS

➤ Set y fichas para la enseñanza de la lengua y cultura aymara

“Chakana de verbos”		
Autor	Ivan Mamani Ticuna	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2015.	
Institución que publico el material	Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI Proyecto financiado por: Concurso Público de Arte y Cultura CONADI “Uywir Mallku Uywir T’alla 2015”	
Características	Ruleta con forma de chakana, de material de cartón termolaminado, con estuche.	
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.	
Resumen	El aprendizaje y enseñanza de la lengua aymara a través de una ruleta de compilación de verbos en aymara – castellano, con su respectiva conjugación.	
Contacto	ivan.mamani.t@gmail.com	

“Yanapt’aña”		
Autor	Toyita Challapa F.	
Lugar y año de publicación	Iquique, 2018.	
Institución que publico el material	Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI Proyecto financiado por: Concurso Público de Arte y Cultura CONADI “Uywir Mallku Uywir T’alla 2018”	
Características del material	30 tarjetas ilustradas de animales, objetos y acciones en cartón laminado y estuche.	
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.	
Resumen	Material didáctico para la enseñanza de la lengua aymara para niños de kínder hasta segundo básico.	

“ELI” (Enseñando Lengua Indígena)	
Autor	OhYeah Studios (Canio Sciaraffia - Camila Beltrán)
Lugar y año de publicación	Iquique, 2016.
Características del material	Set que incluye: 30 fichas educativas (Colores, números, saludos, vocales), 3 globos de saludos, ruleta imantada, 10 llamas imantadas, 18 piezas para actividades de la ruleta, 2 tableros imantados correspondientes a la actividad de floreo y ganadería.
Resumen	Set de fichas que enseña lengua aymara a partir de diversas temáticas.
Contacto	Ohyeahst.cl@gmail.com +56 9 85668742



“Aymarakana Pacha Wakhupa” Mundo y número de los aymara	
Autor	Luis Ramos
Editorial	Programa de Educación Intercultural Bilingüe – Ministerio de Educación
Características del material	Fichas que contienen el dibujo de un elemento. A su derecha aparece la palabra en español y a su izquierda el dígito representado en el dibujo. Bajo el dígito se encuentra una línea punteada para escribir el número identificando decenas y unidades.
Resumen	Material didáctico orientado a la comprensión numérica, lingüística y cultural aymara.





Dado “Ajanu sutipa”		
Autor	Yula Churqui (Educadora Tradicional)	
Colegio	Liceo Agrícola José Abelardo Nuñez Murua valle de Azapa, km 12	
Características del material	Dado de cartón que se entrega a cada estudiante.	
Objetivo del material didáctico	Apartir del trabajo en parejas o en grupo, aprender y repasar las partes de la cara en lengua aymara.	
Contacto	yola.spt@gmail.com	

➤ *Juegos de mesa para la enseñanza de la lengua y cultura aymara*

Bingo “Wali”									
Autor	Vilma Sánchez.								
Características del material didáctico	80 fichas Cartones de bingo								
Nivel	Todas las edades.								
Instrucciones	Para obtener buenos resultados con el bingo “wali” es necesario conocer el significado de los dibujos que están en cada casillero con las letras del grafemario aymara, es decir: W= wawa (bebé) A= anu (perro) L= laq’u (gusano) I= imilla (niña) Los números del 1 al 20 tienen que estar con su respectiva letra (W – A – L – I). Estos números y sus letras tienen que estar pegado en fichas; considerando un total de 80 fichas. Una vez listas las fichas, estas se colocarán en un recipiente o bolsa oscura donde se sacarán al azar una por una. En el pizarrón se dibujará este formato, en el cual se escribirán los números obtenidos al azar. <table><tr><td>W</td><td>A</td><td>L</td><td>I</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Ahora a jugar Bingo Wali (Bien)	W	A	L	I				
W	A	L	I						
Contacto	sanchez.vilma@gmail.com								







“Uywa Sunitak Änatiñani Wawanakanti” Juego de Domino en aymara		
Autor	Doris Mollo (Educadora tradicional) Fernando Fernández (Docente)	
Características del material didáctico	28 fichas rectangulares con dibujos de animales de la cosmovisión aymara y también un nombre en lengua aymara.	
Nivel	Todas las edades.	
Instrucciones	Para jugar al dominó son necesarias pä tunka kimsaqalkuni fichas rectangulares. Cada ficha está dividida en paya espacios iguales en los que aparece un animal de la cosmovisión aymara y un nombre en lengua aymara. Las fichas cubren todas las combinaciones posibles con estas palabras y dibujos de animales. Se puede jugar con paya, kimsa y pusi jaqinaka pani chasita. El objetivo del juego es colocar todas tus fichas en la mesa antes que los contrarios y sumar puntos. El jugador que gana una ronda, suma puntos según las fichas que no han podido colocar los oponentes. La partida termina cuando un jugador o pareja coloca su última ficha en la mesa para completar la pä tunka kimsasaqalkuni anatiñanaka fichas.	
Contacto	doris.molloc@gmail.com	

“El zorro y el cóndor” Juegos, cuentos, voces y melodías del altiplano	
Autor	Doris Mollo (Educadora tradicional) Fernando Fernández (Docente)
Editorial	Pehuén (Teatro de tierra)
Características del material didáctico	Contiene: CD de audio con leyendas y cuentos bilingües castellano – aymara Juego sobre territorio e identidad aymara (tablero) Libro de cuentos Láminas recortables
Nivel	Todas las edades.
características	El "Zorro" (zorro) y el cóndor es un juego que narra / recrea la historia de 4 chachawarmi que deben viajar desde la costa hasta su aldea en la montaña. En su viaje deben elegir entre el camino del Cóndor (que representa el conocimiento) y el camino del Zorror (que representa la fortuna). El ganador es el chawarmi que tiene la mayor bandada de llamas después del viaje. Se trata de un juego educativo bilingüe (español / aymara) basado en leyendas / mitos aymaras del altiplano







RECURSOS DIDÁCTICOS NO ESTRUCTURADOS

RECURSOS DIDÁCTICOS NATURALES

“Glifos”		
Nombre ET	Gladys Vásquez Poma	
Nivel a quién va dirigido	1º básico.	
Características del material didáctico	Material práctico y concreto	
Objetivo del material didáctico	- Comprender que la escritura en aymara se realizó originalmente en geoglifos. - Expresar mensajes propios utilizando figuras de glifos existentes en su entorno - Reproducir glifos a partir de modelos presentados e identifican su significado. - Crear glifos.	
Materiales	Arena y pegamento, piedras.	
Contacto	gladysjvasquez@hotmail.com	

“Platos de greda y arcilla”		
Nombre ET	Yula Churqui	
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.	
Características del material didáctico	Material concreto elaborado por cada estudiante, a partir de la manipulación y modelamiento, utilizando recursos naturales.	
Objetivo del material didáctico	- Comprender expresiones de figuras de piezas artesanales aymara. - Conocer métodos ancestrales de elaboración de elementos útiles para la cultura. - Modelar piezas y elementos propios de la cultura aymara.	
Materiales	Arcilla, greda y agua.	
Contacto	yola.spt@gmail.com	

“Preparacion de Watia”		
Nombre ET	Benedicto Huaylla	
Nivel a quién va dirigido	1° ciclo.	
Colegio	Colegio Adventista de Arica	
Características del material didáctico	Verduras, alimentos entregados por la Pachamama.	
Objetivo del material didáctico	• Comprender la relación de reciprocidad entre la Pachamam y el ser humano, a través de todo lo que entrega. • Conocer y valorar los productos propios de la zona. • Comprender el concepto de suma qamaña a partir de acciones. • Conocer y practicar valores socioculturales andinos: Ayni. • Escritura de textos breves, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.	
Materiales	Papas, habas, productos que entrega la Pachamama-	
Contacto	benedicto_1969@hotmail.com	

“Huerta”		 
Nombre ET	Wilma Mamami	
Colegio	Colegio Estrella del Sur	
Nivel a quién va dirigido	1° ciclo y 2° ciclo.	
Características del material didáctico	Verduras, alimentos entregados por la Pachamama.	
Objetivo del material didáctico	• Comprender la relación de reciprocidad entre la Pachamam y el ser humano, a través de todo lo que entrega. • Conocer y valorar los productos propios de la zona. • Comprender el concepto de suma qamaña a partir de acciones.	
Materiales	Papas, habas, productos que entrega la Pachamama-	
Contacto	wilma.fmamani@gmail.com	

RECURSOS DIDÁCTICOS DE MATERIALES RECICLADOS

“Qarwa”		
Nombre ET	Molly Garrido	
Colegio	Colegio de Huara	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo y 2º ciclo.	
Características del material didáctico	Llamos creados por la Educadora tradicional y cada estudiante, a partir de materiales disponibles en la naturaleza y materiales desechables.	
Objetivo del material didáctico	• Comprender el sentido del uywa wayñu. • Reproducir y dramatizar canciones tradicionales aprendidas sobre qarwa wayñu. • Escribir sobre las ritualidades aymara, por ejemplo, uywa wayñu (fiesta del ganado).	
Materiales	Algodón, botellas, cilindro de papel higiénico, tela blanca, lana de colores, greda, pegamento.	
Contacto	+56 9 57514249 (Molly Garrido)	

Delantal “Wila masi”		 
Nombre ET	Yula Churqui	
Colegio	Liceo Agrícola José Abelardo Nuñez Murua–valle de Azapa km 12	
Nivel a quién va dirigido	1º básico – 2º básico	
Características del material didáctico	Delantal de goma eva en forma de árbol. Posee además fichas con los integrantes de la familia que se adhieren a través de velcros al delantal.	
Idioma	Aymara	
Objetivo del material didáctico	• Comprender cómo se estructuran las relaciones entre la familia nuclear y la familia extensa. • Recordar y nombrar miembros de su grupo familiar en lengua aymara y otros miembros de la comunidad vinculados a su familia.	
Contacto	yola.spt@gmail.com	

“Kuchugami” (origami)		
Nombre ET	Lorena Baltazar	
Colegio	Escuela Fuerte Baquedano	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto – manipulable.	
Objetivo del material didáctico	• Comprender la importancia del acto de escuchar que favorece la transmisión oral. • Conocer historias andinas. • Recrear historias andinas utilizando conceptos en lengua aymara.	
Materiales	Block, tijeras, lápices de colores.	
Contacto	lorenaregina2018@gmail.com	

“Aymara sarnaqawpacha (Movilidad aymara)”		 
Nombre ET	Yula Churqui	
Nivel a quién va dirigido	2º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto – manipulable: Maqueta que representa los distintos pisos ecológicos.	
Objetivo del material didáctico	El objetivo de su creación, presentación y manipulación es que los estudiantes puedan: • Identificar los pisos ecológicos presentes en la región. • Comprender y explicar las razones de la movilidad migratoria. • Reconocer los pisos ecológicos como un espacio transitado por los aymara en su vida cultural.	
Materiales	Materiales desechables, cartón, colafría, témpera, diario.	
Contacto	yola.spt@gmail.com	

“Títeres andinos ”		
Nombre ET	Beatriz Machengo	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto – manipulable.	
Objetivo del material didáctico	El objetivo de su utilización es que los estudiantes: • Comprender la importancia del acto de escuchar que favorece la transmisión oral. • Conozcan historias andinas. • Interpretar y sitúen personajes en una historia andina. • Aprender expresiones en lengua aymara, disfrutando de la representación.	
Materiales	Tela de color piel Relleno: lana de oveja, napa, algodón u otro. Retazos de telas de diferentes colores. Agujas e hilos para coser Tijeras	
Contacto	+56 9 93057074	

RECURSOS DIDÁCTICOS DE ELEMENTOS CULTURALES

“Trenzado”		 
Nombre ET	Lorena Baltazar	
Colegio	Escuela Fuerte Baquedano	
Nivel a quién va dirigido	1º y 2º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto: Tejidos pertenecientes a la cultura aymara	
Objetivo del material didáctico	A través de la presentación, manipulación y creación de tejidos: • Comprender que la escritura en aymara se realizó originalmente en tejidos. • Realizar un tejido que incorpore figuras que expresen mensajes o situaciones comunicativas.	
Materiales	Lana, cartón	
Contacto	lorenareginna2018@gmail.com	

“Instrumentos andinos”		
Nombre ET	Benedicto Huaylla	
Colegio	Colegio Adventista de Arica	
Nivel a quién va dirigido	1º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto - manipulable: Instrumentos musicales de viento de la cultura aymara	
Objetivo del material didáctico	A través de la presentación, uso y manipulación de los instrumentos: • Ampliar el vocabulario utilizando palabras relacionadas con instrumentos musicales. • Asociar instrumentos musicales con sonidos de la naturaleza. • Comprender la relación de los sonidos con los instrumentos musicales de viento.	
Materiales	Instrumentos musicales de viento de la cultura aymara: tarka pinkillu, kena, siku y zampoña	
Contacto	benedicto_1969@hotmail.com	

“Mesa ceremonial”		
Nombre ET	Andrea Olivares	
Colegio	Monte Carmelo	
Nivel	2º ciclo.	
Características del material didáctico	Recurso didáctico concreto - manipulable: Mesa ceremonial y sus elementos propios, pertenecientes a la cultura aymara.	
Objetivo del material didáctico	A través de la presentación, creación, uso y manipulación de los elementos ceremoniales: • Comprender el rol del yatiri . • Reconocer adecuadamente los elementos ceremoniales en los actos rituales de relación social: phawa (ceremonia en base a la hoja de coca), ch'alla (ceremonia en base a alcohol) y q'uwanacha (ceremonia en base a yerbas medicinales). • Clasificar los elementos culturales presentes en phawa, ch'alla y q'uwanacha. • Describir el uso de los elementos y las prácticas culturales utilizados en los actos ceremoniales.	
Materiales	Awayu, kuka, wistalla, kupala, inkuña, kupaltaña, chuwa, elementos propios de la realidad cultural de cada estudiante.	
Contacto	andrea.olivares@gmail.com	

“Traje típico”		
Nombre ET	Lorena Baltazar	
Nivel	1º ciclo.	
Características	Material concreto, manipulable y posible de utilizar por los propios estudiantes.	
Objetivo del material didáctico	El objetivo de su utilización es que los niños • Reconozcan las vestimentas típicas de los aymara y además fortalezcan su identidad personal y cultural. • Fortalecer la identidad personal y cultural de los aymara y el respeto entre culturas • Representar cuentos utilizando la ropa adecuada a cada personaje.	
Uso	Organizar un desfile de trajes típicos aymara con la participación de los niños.	
Materiales	Trajes típicos: ch'ullo, wistalla ...	
Contacto	lorenaregina2018@gmail.com	

BIBLIOGRAFÍA

Cordero, T. y Cordero M. (2009). Cosmosentimiento andino – Pachakuty educativo. Coordinadora encuentro Regional del Qollasuyu Qolla Raymi. Cochabamba – Bolivia.

De la Cruz, M. y Gonzales, V. (2017) Influencia del material educativo no estructurado en el aprendizaje de resolución de problemas de adición y sustracción en las niñas del segundo grado de educación primaria, institución educativa N° 81007 “modelo” – Trujillo, 2016. Tesis para obtener el título de licenciatura en educación primaria. Trujillo – Perú. Disponible en:

<http://dspace.unitru.edu.pe/bitstream/handle/UNITRU/9069/DE%20LA%20CRUZ%20GAMBOA-GONZALEZ%20MARTELL.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Juárez, A. (2015) "Material didáctico y aprendizaje significativo sistematización de práctica profesional". Para optar el título y grado académico de licenciada en educación inicial y preprimaria. Universidad Rafael Landívar. Quetzaltenango – Guatemala. Disponible en: <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisjcem/2015/05/84/Juarez-Anali.pdf>

Maximiano, G. y Telésforo, I. (2009) La enseñanza del español oral segunda lengua de los niños mixes. Tesis para obtener el título de licenciado en Educación Indígena. Universidad Pedagógica Nacional – México. Disponible en: <http://200.23.113.51/pdf/25843.pdf>

Vera, R. (2013) “Análisis de materiales didácticos que desarrollan el tiempo en el segundo ciclo de educación infantil (5años)” (Tesis de grado) Universidad de Valladolid Escuela Universitaria de Educación de Palencia. Disponible en: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/4765/1/TFG-L%20300.pdf>

ANEXO

ANEXO 1

Lista de personas y Consultoras entrevistadas acerca de la creación y uso de recursos didácticos que promueven la enseñanza aprendizaje de la lengua y cultura aymara.

Nº	NOMBRE	REGIÓN	OCUPACIÓN	CONTACTO
1.	Mario Varas	Arica y Parinacota	Coordinador regional EIB	Vía telefónica
2.	Sandra Caqueo	Tarapacá	Coordinadora regional EIB	Presencial
3.	Doris Mollo Calle	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
4.	Clara Blanco Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
5.	Gladys Vásquez Poma	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
6.	Juan Vargas Vernal	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
7.	Yula Churqui Apaza	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
8.	Damalina Mamani Magne	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
9.	César Vilva Vilca	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
10.	Benedicto Huaylla Flores	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
11.	Mery Magne Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
12.	Elsa Collatupa Espinoza	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
13.	Norah Sánchez Cahuana	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
14.	Sixto Blanco Baltazar	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
15.	Janet Gómez Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
16.	Angélica Arellano Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
17.	Giovanni Andrés Quispe	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
18.	Lola Gómez Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
19.	Yony Mamani Cotrado	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
20.	Lidia Blanco Calle	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
21.	Silvia Mendoza Flores	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
22.	Karina Mamani Mamani	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
23.	Graciela Mamani Chambi	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
24.	Neomé Guarachi Mita	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
25.	Luisa Flores Huaylla	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
26.	Justiniano Mamani Flores	Arica y Parinacota	Educador Tradicional	Vía telefónica
27.	Rubén Aranibar Mollo	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
28.	Sonia Mamani Gomez	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
29.	Beatriz Manchego Ticona	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
30.	Wilma Mamani	Tarapacá	Educador Tradicional	Presencial



31.	Lorena Baltazar	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
32.	Celia Challapa	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
33.	Italo Hidalgo Mamani	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
34.	Inés Molly Garrido	Tarapacá	Educador Tradicional	Presencial
35.	Sergio Arellano	Tarapacá	Educador Tradicional	Vía telefónica
36.	Elsa Flores Huanca	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
37.	Vilma Sánchez Álvarez	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
38.	Mario Flores Gómez	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
39.	Teodoro Marca Mamani	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
40.	Lucila Patty Valeriano	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
41.	Elizabeth Ramírez Huanca	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
42.	Jesús Llanes García	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
43.	Adela Santos Caqueo	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
44.	Oscar Velásquez Ponce	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
45.	Norma Mamani Lara	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
46.	Verónica Quispe Gutiérrez	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
47.	Fernando Fernández	Arica y Parinacota	Profesor	Vía telefónica
48.	Nelly García Laura	Arica y Parinacota	Profesor EIB	Vía telefónica
49.	Sebastián Sepúlveda	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
50.	Macarena Castillo	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
51.	Andrea Olivares	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
52.	Andrés Díaz Pasten	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
53.	Marisela Challapa	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
54.	Marianela Mamani	Tarapacá	Profesor EIB	Vía telefónica
55.	Consultora NIFAM	Arica y Parinacota	Consultora	Vía telefónica
56.	Sir Consultores	Arica y Parinacota	Consultora	Vía telefónica
57.	Oh yeah Studios	Tarapacá	Estudio creativo Oh yeah	Vía telefónica
58.	Daniel Mamani	Tarapacá	Estudiante	Vía telefónica
59.	Iván Mamani	Tarapacá	Diseñador gráfico	Vía telefónica
60.	Eva Mamani	Tarapacá	Profesora	Vía telefónica
61.	Maximiliano Mamani	Tarapacá	Sabio aymara	Vía telefónica

ANEXO 2

PAUTA DE ENTREVISTA		
Nombre:	Pueblo originario:	
Ocupación:		
<i>“Consultoría para la identificación de recursos didácticos con pertinencia cultural y territorial del pueblo aymara para el apoyo a la labor del o la educadora tradicional en la implementación de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, incluido el programa de intercultural para todas/os”</i> OBJETIVO Realizar un catastro de los recursos didácticos desarrollados a nivel nacional y / o local, en materia de lengua y cultura del pueblo aymara. A partir del objetivo planteado, conteste las siguientes preguntas:		
¿Ha elaborado algún material didáctico a través de proyectos (CONADI, FORNDART, etc)?	SI	NO
Respecto a la pregunta anterior, si su respuesta es sí:		
• ¿Dónde lo ejecutó? • ¿Cómo se llamaba el material didáctico? • ¿Cuál era la característica del material didáctico creado? • ¿Cuál era el objetivo del material didáctico creado?		
Durante su quehacer pedagógico ¿Qué tipo de materiales didácticos ha elaborado en el aula?		
• ¿Cuál es el nombre? • ¿Cuál es el nivel a quiénes va dirigido el uso de ese material didáctico? • ¿Qué características tiene el material didáctico? • ¿Cuál es el bjetivo del material didáctico? • ¿Cuáles son los materiales con que hizo el material didáctico?		
¿Qué otros materiales didácticos (juegos, libros, CD, etc.) utiliza como apoyo para la enseñanza de la lengua y cultura aymara?		

